

# Frauen und Rotes Kreuz

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes**

Band (Jahr): **49 (1941)**

Heft 7: **Frauen und Rotes Kreuz**

PDF erstellt am: **27.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-546041>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## L'armée a besoin, en cas de guerre, de linge de corps pour les soldats

Les préparatifs de guerre exigent la constitution de réserve suffisantes de linge de corps pour nos soldats.

### Telle est la tâche urgente qui s'impose au peuple suisse!

Par l'intermédiaire du médecin en chef de l'armée, le commandement de l'armée a chargé la Croix-Rouge suisse de rassembler, à l'aide de ses sections et d'organisations auxiliaires, le linge de corps que la population mettra à la disposition de nos soldats.

L'armée a besoin de:

- chemises solides (coton fort, flanelle, futaine),
- caleçons longs, camisoles (coton ou laine),
- chaussettes (de laine, si possible),
- mouchoirs et linge de toilette.

Peuple suisse, tu mettras ces effets à la disposition de l'armée, soit comme dons, soit comme prêts. Si la guerre ne nous atteint pas, les dons seront remis à des œuvres de bienfaisance, les effets prêts seront rendus.

Si nous étions entraînés dans la guerre, l'armée garderait alors les objets prêts sans dédommager les propriétaires.

Seul est utile au soldat du linge en bon état, résistant et pouvant subir de nombreux lavages.

Les prêteurs voudront bien coudre sur chaque objet, si possible, un morceau d'étoffe de coton sur lequel ils inscriront à l'encre leurs nom, prénom et adresse exacte. Les objets de laine doivent être emballés tout d'abord dans du papier de journal. Pour le paquet lui-même, il faut se servir d'un fort papier d'emballage et ficeler solidement.

Les colis adressés aux bureaux collecteurs bénéficient, jusqu'à 5 kg., de la franchise de port, à la condition qu'ils portent la mention: «Franc de port. Quête de linge pour l'armée.»

Les sections de la Croix-Rouge délivrent des récépissés pour les effets remis à titre de prêt.

Le linge de corps joue un grand rôle pour le combattant; il lui est aussi indispensable que la munition et la subsistance. Pour que les réserves à constituer soient suffisantes, il faut que ces effets affluent par centaines de mille. Les donateurs et les prêteurs voudront bien les remettre aux endroits fixés. En cas de guerre, il ne faut pas compter sur la possibilité, pour le soldat, de se réapprovisionner chez lui.

L'action entreprise par la Croix-Rouge suisse a commencé le 3 février et se terminera le 26 février 1941.

**L'armée compte sur toi, peuple suisse!**

**Tu sais ce qui est en jeu!**

La presse quotidienne donne des renseignements sur les centres de collecte.

## Frauen und Rotes Kreuz

Wiederum tritt das Schweiz. Rote Kreuz mit einer neuen, wichtigen und umfangreichen Aktion an die Bevölkerung heran.

Plakate mahnen an der Strassenseite: «Die Armee braucht für den Kriegsfall Leibwäsche für den Soldaten!» Das Radio erklärt die Einzelheiten und die ganze Schweizerpresse öffnet den Aufrufen willig die Spalten. Die Sammelstellen des Schweiz. Roten Kreuzes sind zur Entgegennahme der von der Bevölkerung geschenkten oder geliehenen Wäsche bereit.

Und wiederum sind es die Frauen, die — wie bei früheren Aktionen schon — die grosse Arbeit der Organisation, der Sammlung, der Kontrolle übernehmen. Tausend und tausend Frauen in der ganzen Schweiz!

All diesen Frauen zu danken, die Arbeit der vergangenen Monate in einigen Artikeln zu würdigen, den Frauen Aufmunterung zu geben für die kommenden arbeitsreichen Wochen, ist Sinn unserer heutigen Ausgabe.

Die folgenden Gedanken aus einem an der letzten Generalversammlung des Schweiz. gemeinnützigen Frauenvereins gehaltenen Vortrag «Wandlung und Beharren» von Frau Paur-Ulrich in Zürich sollen als Einführung dienen:

«Uns ist aufgetragen, in unermüdlicher, unauffälliger Kleinarbeit zu dienen unserm Vaterland. Seine Seele liegt in den Händen der Frau.»

«Nicht wahr, bei unserer Kleinarbeit, die im Grunde keine solche ist, geht es uns allen um das eine: um die Erhaltung unserer Heimat, unserer Schweiz. Da ist kein Unterschied zwischen Mann und Frau, da arbeitet jedes mit nach den ihm verliehenen Kräften. Jedem ist sein Mass von Verantwortung auferlegt.»

«Wir stehen allesamt vor dem ungeheuren Zusammenbruch von Werten, Hoffnungen, Ueberzeugungen. Und nun werden wir in die Reihen gerufen, jede von uns, auch die letzte, mitzuhelfen beim Stützen wankender Mauern, beim Aufrichten von Verbauungen, beim Sammeln kostbarer gültiger Werte und Güter. Erneuerung, Umbruch, Aufbruch, lönt es von allen Seiten. Es besteht die Gefahr, dass im Strome der Ereignisse Dinge mitgeschwemmt werden, die wir zu besitzen glaubten, feste Steine, deren wir zum Bau unseres Hauses bedürfen. Ewige Werte, gibt es die noch? Es gibt sie noch, solange wir überhaupt an unumstössliche sittliche Gesetze glauben, die als heilige Verpflichtung in unser Herz gelegt worden sind. Unsere Aufgabe ist es, zu beharren, auf dem als richtig erkannten Fundament mitzuhelfen, bei Ausbau, Verbessern, Verstärken unseres Hauses.»

«Die Kultur, die höchste Form des Gemeingutes, die wahre innere Kultur, die mit Verfeinerung äusserer Lebensumstände nicht gleichbedeutend ist, ist unserer Pflege anbefohlen. Die Kultur des Herzens, ohne die eine Kultur der Sitten hohle Gewohnheit, lächerliche Komödie ist. Kultur gedeiht aber nur in einer Atmosphäre innerer Ruhe. Wir müssen alle wieder lernen, stille zu sein und zu lauschen, der ungeheuren Betriebsamkeit, dem Merkmal unserer Zeit, die so oft die Flucht vor uns selber ist, bewusst entsagen lernen. In unserm Lande, dessen Geschichte eine so aussergewöhnliche Kontinuität aufweist, hat die Tradition im Sinne von Verpflichtung dem Nächsten, im Sinne von Verantwortung dem Ewigen gegenüber, ihren hohen sittlichen Wert. Wir meinen die Tradition, deren Seele das Gewissen, die das Fundament des Charakters ist.»

\*

Sehr vielen Frauen sind die Gedanken des Beharens und ihre daraus erwachsenden Aufgaben klar bewusst. Das beweisen die prächtigen Resultate, die bei den verschiedenen Sammlungen des Roten Kreuzes und bei der Verarbeitung des Spitalmaterials für die Armeesantität innerhalb der Zweigvereine, der Samaritervereine und Frauenorganisationen erzielt worden sind.

Zahllose Beweise persönlicher Opfer sind uns dabei zugekommen; wir greifen aus der Fülle nur wenige heraus und lassen sie in buntem Ungeordnetsein hier folgen:

### Die Pfarrfrau eines Bergdorfes im Engadin schreibt an ihre Tochter

*Meine liebe Stina!*

Du schreibst, mein langes Schweigen habe Dich beunruhigt. Zürne mir nicht! Du wirst es verstehen, wenn ich Dir den Grund erkläre. Denn wenn, Deine alte Mutter ist in den Dienst der Armee getreten. Ja, Stina! Deine Mutter und die anderen Frauen des Dorfes.

Wie wir diese Aufgabe noch in den ohnehin schon überfüllten Tag hineinbringen? Darüber wundere ich mich oft, Stina, aber es geht. Du kennst ja die Frauen unseres Dorfes; einer jeden hat das Schicksal eine tüchtige Bürde aufgeladen, und mit der Mobilisation sind noch einige Packen dazugekommen; denn viele Männer befinden sich im Dienst. Auf der Schulter der Frau wuchtet die ganze Sorge um Kindererziehung, Haushalt, Stall und Acker. Und doch! Ich nenne Dir die Zahlen der von uns paar Frauen verarbeiteten Wäsche, und Du wirst staunen und mein Schweigen nochmals und endgültig verzeihen:

- 91 Leintücher
- 25 Krankenhemden
- 49 Kissenanzüge
- 23 Schwesternträgerschürzen
- 21 Aermelschürzen und
- 30 Molletons!

Dein früheres Zimmer, in dem Du aufgewachsen bist, ist nun zur Nähstube geworden. Drei Nähmaschinen stehen darin. Meine alte, an der Du die ersten Nähversuche gemacht und dabei so viele Nadeln zerbrochen hast, und zwei aus dem Dorf. Fast jeden Nachmittag, und oft noch am Abend, schnurren und summen alle drei Maschinen; die einen oder andern Frauen haben sich für einige Stunden freimachen können.

Und so, wie wir in Deinem Stübchen eng beisammen sitzen und fürs Rote Kreuz nähen, so sind wir auch innerlich ganz nahe zusammengerückt. Hier fällt ein Wort, und dort wieder eins, und ich bewahre sie sorglich. Und aus den vielen kleinen Aeusserungen, aus den Lächeln und Seufzern, bauen sich vor meinem innern Auge viele tapfergeführte Leben auf. Was ich oft früher als schwarz empfand, wird im Lichte des Verstehens hell.

Hast Du gewusst, dass die greise Regula, die wir mürrisch und sonderbar empfanden, die uralten Sagen der Berge so spannend zu erzählen weiss, dass die Maschinen den Atem anhalten, alle Hände ruhen, und in der Stube nur noch die brüchige Stimme vernehmbar ist, die sonst so beharrlich zu schweigen versteht?

Die Nähstube hat jetzt viele Winkel, Stina. Gibt es Schöneres für eine Pfarrfrau?

*Deine alter Mutter.*

Die Armee braucht für den Kriegsfall Leibwäsche für den Soldaten. Der notwendige Wäscheersatz ist berechnet worden; der Bedarf an Garnituren geht in die Hunderttausende. Glaube also nicht, Hausfrau, dass es unwichtig sei, ob du gibst oder nicht. Auch deine Gabe, sei sie noch so gering, ist notwendig. Weiche der Verantwortung nicht aus, Hausfrau, auch auf dich kommt es an! Die Sammelstellen werden in der Tagespresse bekanntgegeben.



Früher haben die Frauen des Zweigvereins Zürich vom Roten Kreuz alle Wäschestücke von Hand zugeschnitten. Heute steht auch ihnen eine Zuschneidemaschine zur Verfügung, die rasches Arbeiten ermöglicht, aber Geschicklichkeit und Sorgfalt verlangt. — Dans le temps les femmes de la Section zurichoise ont dû couper tout le linge à la main. Aujourd'hui elles ont à leur disposition une machine-coupeuse, qui permet un travail rapide, mais demande beaucoup d'adresse. (Photopress.)

## Encore des preuves

Une personne fortunée a remis à un atelier de couture de Berne un ballot de cotonnade pour en faire des chemises de malades. Elle paya sur le champ le salaire voulu. Cet argent, cependant, les ouvrières l'apportèrent quelques jours plus tard à la Croix-Rouge, avec les effets confectionnés. Elles avaient fait tout le travail après leur journée de besogne. Et elles abandonnaient le produit à la Croix-Rouge pour acheter du nouveau tissu.

\*

Les jeunes ouvrières d'un pauvre village jurassien travaillent tout le jour en fabrique. Et quand le soir venu elles rentrent chez elles, on entend: «N'oublie pas! ce soir à 8 heures chez Gilberte!»

«Que faites-vous donc chez Gilberte?» demandent les camarades avec curiosité.

«Veillée de couture! Nous travaillons pour la Croix-Rouge.»

### Dialogo.

Devo proprio ammirarti, Antonietta, che tu possa disimpegnare in modo così encomiabile il lavoro certamente vasto di una amministratrice della Croce-Rossa. A tutto, hai pensato. L'organizzazione funziona

a meraviglia. Sei instancabile. Come hai potuto arrivare a far tanto, tu, la donna un po' viziata e pretenziosa?

Antonietta, con un fine sorriso:

E' molto semplice, Cristina. Allorquando mio marito, subito dopo la mobilitazione, ricevette l'ordine dal Medico in Capo della Croce-Rossa di fare, nella sua sezione, una raccolta popolare di biancheria per l'ospedale, mio marito, che di solito è così assennato, era come un pulcino nella stoppa. E quando gli offrii timidamente di incaricarmene io, egli mi guardò con aria dubbiosa: «Credi veramente, Antonietta, di saperlo fare?» Ebbene, Cristina, per questo, appunto, *voll*i saperlo fare. Se lui non avesse dubitato... chissà... forse, sì, forse non vi sarei riuscita.

### Dialogue.

«J'admire, Antoinette, avec quelle habilité tu exécutes ta tâche — certainement complexe — d'intendante du matériel de la Croix-Rouge. Tu as pensé à tout. L'organisation joue excellemment et ton zèle est infatigable. Comment as-tu pu faire tout cela, toi, qui est une femme gâtée et exigeante envers la vie?»

Antoinette avec un fin sourire:

«C'était pourtant bien simple, Christine. Quand peu après la mobilisation mon mari a reçu du médecin en chef de la Croix-Rouge l'ordre d'organiser dans sa section une collecte publique de linge d'hôpital, il était embarrassé comme un petit garçon, malgré tout son

Die Armee braucht für den Kriegsfall Leibwäsche für den Soldaten. Wehrmann, was nützt dir im Ernstfall dein Vorrat an Leibwäsche, der zu Hause im Kasten läge? Denn wenig nur könntest du in den Tornister packen. Bedenke den Vorteil einer gesicherten Wäschereserve! Auch du wirst in der Not aus ihr schöpfen können.



Frauen des Zweigvereins Olten vom Roten Kreuz, die in unermüdlicher Arbeit grosse Mengen Spitalwäsche verarbeitet haben. — Infatigables, les dames de la section d'Olten de la Croix-Rouge ont confectionné une quantité considérable de linge d'hôpital.